

## Пушкин в моей стране<sup>1</sup>

Если вы гуляете по городу Шанхаю, вам возможно попасть в кое-какой парк, где находится бюст великого поэта А. С. Пушкина. Этот бюст мерцает при свете солнца. Когда вы наслаждаетесь этой скульптурой, вы трогаете не только искусство, но и историю. На самом деле, этот бюст представляет популярность произведений Пушкина в Китае. Честно говоря, вам трудно найти скульптуру другого иностранного писателя на улице в Китае. Творчество Пушкина впервые вошло в Китай в начале 20 века. Тогда в Китае проводила демократическая революция. Демократия, либерализация, оппозиция к феодализму, которые включаются в произведениях Пушкина, как раз совпали с тогдашним стремлением китайцев. Тогда в Китае Пушкин был известен его романами и повестями. Многие китайские ученые писатели революционеры публично выступали по теме Пушкина. Они даже произносили речь против власти, цитируя Пушкина. До тех пор не было иностранного писателя популярнее, чем Пушкин. А. С. Пушкин, как сияние в ночи, сразу бросился в глаза китайцам, которые бились как рыба об лед.

Что касается распространение мыслей Пушкина в Китае, то речь необходимо идет о его стихотворениях. С 1920 по 1940 годы наша территория была захвачена иностранными империалистами. Народу хотелось возражать агрессию и выражать жажду к миру. При этом случае, те стихотворения Пушкина, которые пропагандируют свободу и возражают гнет, постепенно пользовались популярностью в Китае и толкнули революцию на новую ступень. Кроме того, пушкинские мысли сильно влияли на работы китайских писателей и поэтов. Простившись со старым стилем литературы, китайские поэты и писатели получили новое вдохновение из стихотворений Пушкина. Его литературное выражение и богатое воображение вдохновили многих китайских писателей и поспособствовали китайской лирической поэзии к новому развитию.

После образования КНР, СССР начал предоставлять нам помощь чтобы мы быстро возобновили порядок и стабильность в обществе. Тогда новое правительство призывало народа учиться у СССР. Таким образом публикация русских произведений больше не получала препятствие в Китае. Наоборот, она приобрела большую поддержку. И Пушкин, в виде основателя русской реалистической литературы, безусловно занял центральное место внимания. Моя бабушка сказала мне, что в то время если молодой человек сумел выучить стихотворения Пушкина, то за нем ухаживали многие девушки. Дело в том, что такие парни были считаны воспитанными и предприимчивыми.

Но произведения и мысли Пушкина в Китае сталкивались с тяжелым ударом в 1960 годах. В этот период отношения между КНР и СССР ухудшились и характеристика русской литературы обернулась к негативной стороне. В обществе люди критиковали произведения Пушкина. Многие повести и

стихотворения были запрещены в Китае. Мы встретились с оттепелью после культурной революции, то есть в конце 1970 годов. И с такого тяжелого периода до сих пор распространение творчества Пушкина развивается стабильно в нашей стране.

Пушкин сопровождал китайских читателей более 100 лет. Как бьют Пушкина в Шанхае, который много раз нарушали и реставрировали, процесс исследования по творчеству Пушкина в Китае является спиралью с тенденцией подъема. В этом процессе мы испытали и ошибающееся толкование и правильное понятие. Чаще всего те восприятия отражали поворот в политике. Популярность произведений Пушкина порой предсказывала отношений между двумя странами.

Разумеется, что Пушкин и его произведения внесли большой вклад в развитие китайской литературы и сильно влияли на китайских писателей. Го Можо, Один из самых известных китайских писателей, призвал всех поэтов не только равняться на Пушкина в отрасли литературы, но и учиться у него образом жизни. Но я бы хотела немножко подчеркнуть его влияние на рядовых китайцев. В Китае, даже вы ни разу не слышали Пушкин -- эту русскую фамилию, вам обязательно известно такое предложение: Если жизнь тебя обманет, не печалься, не сердись! Да, это часть стихотворения Пушкина, которое называется «если жизнь тебя обманет» . В качестве самой распространенной работы Пушкина в Китае, это стихотворение занимает важное место в образовании. Мы читали это в учебнике в элементарной школе. Признательно сказать, тогда мы были слишком молоды, чтобы совсем понять создания и мысли. Но, тем не менее, мы в нем чувствовали жизнерадость. Пушкин выразил свое отношение к будущему со зрением противоречия и развития. Причем в этом стихотворении пахнет надеждой и настойчивостью. Оно поддерживает людей, кому временно попало в отчаяние и несчастье. Эта работа имеет большой резонанс в обществе в Китае до сих пор. Дело в том, что такое активное жизнепонимание отвечает требованиям, которые народу нужны в строительстве коммунизма и социализма. В разных эпохах это стихотворение имеет разное значение, и оно оставило свой особенный след в жизни китайцев.

Как две стороны противоречия, китайская культура и творчество Пушкина взаимодействуют. Китайская культура тоже посвятила Пушкину специфическое вдохновение и особенный творческий источник. Когда мы вспоминаем о европейской истории, мы можем заметить, что в 19 веке китайская литература и архитектура широко распространялись в Европе, и безусловно привлекла взгляд русских. Пушкин, живя в этой сфере, заинтересовался китайской культурой. Он читал многие книги о Китае и эти книги углубили его любовь к той старой таинственной стране. Он всегда мечтал увидеть Китай своими глазами. Но его путь в Китай, к сожалению, перекрыли из-за политического преследования.

Русские празднуют день русского языка 6 июня, чтобы выразить уважение к Пушкину и отмечать его заслугу перед русским языком и культурой России. В

виде представителя русской литературы и мирового лидера реализма, Пушкин достоин такой чести. И мы, как руссисы из Китая, должны стараться распространять элитные произведения и ядерные мысли Пушкина в Китае и укреплять культурные связи между Россией и Китаем. В общем, творчество Пушкина является ценным наследством для человечества. Он был и будет культурным мостом между Китаем и Россией.

Юй Чусюань

---

<sup>i</sup> Орфография и пунктуация автора.